

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ROMANYA SOSYALİST
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ANKARA'DA
2 MAYIS 1966 TARİHİNDE İMZALANAN SİVİL
HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASINA EK
PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN**

(Resmi Gazete ile yayımı: 20.1.2004 Sayı: 25352)

Kanun No
5056

Kabul Tarihi
14.1.2004

MADDE 1. - 19 Şubat 2002 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ankara'da 2 Mayıs 1966 Tarihinde İmzalanan Sivil Hava Ulaştırma Anlaşması'na Ek Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Sosyalist
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ankara'da 2 Mayıs 1966
Tarihinde İmzalanan Sivil Hava Ulaştırma Anlaşması"na**

EK PROTOKOL

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Hükümeti, bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacak olan ve halen yürürlükte bulunan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti arasında Ankara'da 2 Mayıs 1966 tarihinde imzalanan Sivil Hava Ulaştırma Anlaşması"nın Âkit Tarafları olarak;

Ülkeleri arasındaki ikili ilişkilerin gelişmesini dikkate alarak,

Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya arasındaki işbirliğini ileriye götürmek arzusu ile,

Sivil hava ulaştırma alanında ikili hukukî çerçevenin güncelleştirilmesi gerektiğini değerlendirerek;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır :

MADDE 1

1. Başlık, Dibaçe ve Anlaşma metninin neresinde geçerse geçsin "Romanya Sosyalist Cumhuriyeti" tabiri "Romanya" tabiri ile değiştirilecektir.

2. Anlaşma ve Eklerinin metninin neresinde geçerse geçsin "Âkit Taraf toprağı" tabiri "Âkit Taraf Devlet toprağı" olarak değiştirilecektir.

5056

14.1.2004

3. Anlaşma ve Eklerinin metninin neresinde geçerse geçsin "Âkit Tarafların uyrukları" tabiri "Âkit Taraf Devletin uyrukları" olarak değiştirilecektir.

4. Anlaşma ve Eklerinin metninin neresinde geçerse geçsin "Âkit Tarafların yasa ve yönetmelikleri" tabiri "Âkit Tarafların ulusal yasa ve yönetmelikleri" olarak değiştirilecektir.

MADDE 2

1. Anlaşmanın 1 inci Maddesinin (a) paragrafının metni aşağıdaki metin ile değiştirilecektir :

"(a) "Toprak" terimi, 7 Aralık 1944 tarihinde imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesinin 2 nci Maddesinde belirtilen anlamı taşır."

2. Anlaşmanın 1 inci Maddesinin (b) paragrafının metni aşağıdaki metin ile değiştirilecektir :

"(b) "Havacılık otoriteleri" Türkiye Cumhuriyeti durumunda Ulaştırma ve İletişim Bakanlığını, Romanya durumunda Bayındırlık, Ulaştırma ve İskân Bakanlığını, her iki durumda anılan otoriteler tarafından halen ifa edilen görevleri ifa etmeye yetkili bir organı ifade eder;"

3. Anlaşmanın 1 inci Maddesine içeriği aşağıda yazılı (j) paragrafı eklenecektir :

(j) "Tarife" terimi, taşıma ile bağlantılı önemli ilave menfaatler ve yolcu taşıma bilet satışları veya kargo taşıma için benzer işlemler üzerinden ödenecek komisyon da dahil olmak üzere, yolcu, bagaj veya kargo (posta hariç) taşınması için uygulanacak fiyatları ifade eder. Taşıma fiyatı veya komisyon ödemesinin uygulanışını düzenleyen şartlar da buna dahildir.

MADDE 3

Anlaşmanın metni, içeriği aşağıda yazılı Madde 5 bis metni ile tamamlanacaktır:

"MADDE 5 bis

1. Her Âkit Taraf, her zaman mürettebat, hava araçları veya bunların işletilmesine ilişkin alanlarda diğer Âkit Tarafça kabul edilen emniyet standartları ile ilgili olarak danışmalarda bulunmayıp talep edebilir. Böyle bir danışma, talepten itibaren 30 gün içinde gerçekleştirilecektir.

2. Eğer bu danışmalardan sonra, bir Âkit Taraf, diğer Âkit Tarafın sözkonusu alanda emniyet standartlarını en azından o sırada Şikago Sözleşmesine göre belirlenen asgari standartlar seviyesinde bulundurup idare etmediğini tespit ederse, ilk Âkit Taraf bu bulguları ve o asgari standartlara uymak için gerekli görülen tedbirleri diğer Âkit Tarafa bildirecek, diğer Âkit Taraf da uygun düzeltici tedbiri alacaktır. Diğer Âkit Tarafın onbeş (15) gün veya mutabık kalınacak daha uzun bir süre içinde uygun tedbiri almaması, işbu Anlaşmanın 5 inci Maddesinin uygulanmasına neden olacaktır (işletme yetkilerinin iptali, askıya alınması ve değiştirilmesi).

5056

14.1.2004

3. Şikago Sözleşmesinin 33 üncü Maddesinde sözü edilen yükümlülüklerle bakılmaksızın, bir Âkit Tarafın havayolu veya havayolları tarafından işletilen ve diğer Âkit Tarafın topraklarına veya topraklarından seferler düzenleyen herhangi bir hava aracının, diğer Âkit Tarafın toprakları içinde iken, bu Âkit Tarafın yetkili temsilcileri tarafından, gecikmeye sebep olmamak şartıyla, hava aracı ve mürettebatının belgelerinin geçerliliğinin ve hava aracı ve cihazlarının görünür durumunun kont-rol edilmesi amacıyla, hava aracının içinde veya etrafında bir denetime tâbi tutulabileceği hususunda mutabık kalınmıştır (Bu Maddede "rampa denetimi" denilmektedir).

4. Eğer böyle bir rampa denetimi veya bir dizi rampa denetimleri :

(a) Bir hava aracının veya bir hava aracının işletilmesinin o sırada Şikago Sözleşmesine göre belirlenen asgari standartlara uymadığı, veya

(b) O sırada Şikago Sözleşmesi gereğince belirlenen emniyet standardının etkinlikle sürdürülmediği ve idare edilmediği yolunda ciddî kaygılar uyandırıyor, denetimi yapan Âkit Taraf Şikago Sözleşmesinin 33 üncü Maddesi amacı bakımından, o hava aracı veya hava aracının mürettebatı ile ilgili ruhsat veya lisansların verilmiş oldukları veya geçerli kılındıkları kuralların veya hava aracının işletilme şartlarının Şikago Sözleşmesine göre konulan minimum standartlara eşit veya üzerinde olmadığı sonucunu çıkartmakta serbest olacaktır.

5. Yukarıdaki 3 üncü paragraf uyarınca bir Âkit Tarafın havayolu veya havayolları tarafından işletilen bir hava aracına rampa denetimi amacıyla yapılan bir girişimin sözkonusu havayolu veya havayollarının temsilcisi tarafından engellenmesi durumunda diğer Âkit Taraf yukarıdaki 4 üncü paragrafta anılan cinsten ciddî kaygıları doğuracak istidalde bulunmakta ve o fıkrada anılan sonuçları çıkarmakta serbest olacaktır.

6. Herbir Âkit Taraf, bir rampa denetimi, bir dizi rampa denetimleri, rampa denetimi giri-şiminin engellenmesi, danışmalar veya başka bir nedenden dolayı havayolu işletmesinin güvenliği için hemen harekete geçilmesi gerektiği sonucunu çıkartması halinde, diğer Âkit Tarafın havayolu işletmesi veya işletmelerinin işletme yetkilerini askıya alma veya değiştirme hakkını saklı tutar.

7. Bir Âkit Tarafın yukarıdaki 2 nci veya 6 ncı paragrafta göre aldığı bir tedbir, o tedbirin alınmasına esas olan gerekçenin ortadan kalkması ile kaldırılacaktır."

MADDE 4

Anlaşmanın 9 uncu Maddesinin metni aşağıdaki metinle değiştirilecektir :

"MADDE 9

1.1 İşbu Anlaşma ile kapsanan seferler için bir Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmelerince uygulanacak tarifeler, kullanıcıların çıkarları, işletme maliyetleri, hizmetin özellikleri, komisyon oranları, makul kâr, diğer havayolu işletmelerinin tarifeleri ve pazardaki diğer ticarî mülahazalar dahil, ilgili bütün faktörler dikkate alınarak makul seviyelerde belirlenecektir.

5056

14.1.2004

1.2 Âkit Taraflar, makul olmayan şekilde ayırıcı görünmesi, pazara hâkim bir durumun kötüye kullanılması sonucu çok yüksek veya kısıtlayıcı olması, doğrudan veya dolaylı sübvansiyon veya destek nedeniyle yapay şekilde düşük olması veya "tamahkâr" olması nedenleriyle itiraz edilebilecek tarifelere karşı özellikle dikkat etme hususunda mutabıktırlar.

2. Tarifeler, her iki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmelerince, mümkün olduğu kadar, bu işletmelerin kendi havacılık yetkilileri ile yapmaları gereken görüşmeler ve olabildiği takdirde başka havayolu işletmelerine danışıldıktan sonra, mutabık kalınacaktır. Böyle bir anlaşmaya, mümkün olduğu kadar, uygun uluslararası tarife koordinasyon mekanizmasından faydalanılarak varılacaktır. Herhangi bir çok taraflı veya iki taraflı anlaşmaya varılamaması halinde, tayin edilen her havayolu işletmesi kendi tarifesini ayrı olarak geliştirebilir.

3. 1 Herbir Âkit Taraf, kendi ülkesine veya ülkesinden taşıma ve ülkesinde duraklamaya izin verilmiş şekilde ülkesi üzerinden taşıma için her iki Âkit Devletin tayin edilen havayolu işletmelerince önerilen ücret tarifelerinin bildirilmesini veya kaydını isteyebilir.

3. 2 Böyle bir bildiri veya kayıt, önerilen yürürlük tarihinden en fazla 30 gün önce istenebilir. Bireysel hallerde bu maksimum süre azaltılabilir.

4. 1 Hiçbir Âkit Taraf, Taraflardan birinin tayin edilen havayolu işletmesince Tarafların ülkeleri arasındaki taşıma için önerilen bir tarifenin yürürlüğe konulmasını veya uygulanan bir tarifenin devam ettirilmesini engelleyecek tek taraflı bir harekette bulunmayacaktır.

4. 2 Hiçbir Âkit Taraf, bir Tarafın tayin edilen havayolu işletmesinin diğer Tarafın ülkesi ile üçüncü bir Devletin ülkesi arasında taşıma için önerdiği bir tarifenin yürürlüğe konulmasını veya yürürlükteki bir tarifenin devam ettirilmesini engelleyecek tek taraflı bir harekette bulunmayacaktır.

4. 3 Âkit Tarafların ülkeleri arasında taşıma için, herbir Taraf, diğer Tarafın havayolu işletmesine(lerine), tarifelerini, halen Taraflardan herhangi birinin veya üçüncü bir Devletin bir havayolu işletmesine aynı noktalar arasında benzer seferler için izin verilen tarifelere eşitlemesine izin verecektir.

4. 4 Bir Âkit Tarafın ülkesi ile üçüncü bir Devletin ülkesi arasında taşıma için, sözü edilen Taraf, diğer Tarafın havayolu işletmesine(lerine), tarifelerini, halen Taraflardan herhangi birinin veya üçüncü bir Devletin bir havayolu işletmesine aynı noktalar arasında benzer seferler için izin verilen tarifelere eşitlemesine izin verecektir.

4.5 Âkit Taraflardan biri, bir tarifenin yukarıdaki 1. 2 fıkrada tarif edilen kategorilere girdiğine inandığında, (en kısa sürede veya en azından) tarifenin bildirildiği veya kaydedildiği günden itibaren 15 gün içinde diğer Tarafa memnuniyetsizlik ihbarında bulunacak ve 5 inci paragrafta yazılı danışma süreçlerinden yararlanabilecektir. Ancak, her iki Taraf da bu süreçlere konu olan tarifeleri onaylamama hususunda yazılı bir anlaşmaya varmadıkça, tarifeler onaylanmış sayılacaktır.

5056

14.1.2004

5. Herbir Âkit Taraf, diğer Tarafın bir havayolu işletmesinin işbu Anlaşma ile kapsanan seferler için uyguladığı herhangi bir tarife hakkında, sözkonusu tarifenin bir memnuniyetsizlik bildirisine konu olmuş olması hali de dahil, danışmalarda bulunma talebinde bulunabilir. Bu danışmalar, talebin alınmasından sonra en geç 30 gün içinde yapılacaktır. Taraflar sorunlara makul bir çözüm için gerekli bilginin sağlanmasında işbirliği yapacaklardır. Eğer Taraflar, hakkında memnuniyetsizlik bildirimini verilen bir tarife konusunda anlaşmaya varırlarsa, herbir Taraf o anlaşmayı yürürlüğe koymak için elinden geleni yapacak, fakat anlaşmaya varılmazsa sözkonusu tarife yürürlüğe girecek veya yürürlükte kalmaya devam edecektir.

6. İşbu maddenin hükümlerine göre belirlenmiş bir tarife, ilgili havayolu işletmesi(leri) tarafından geri alınmadıkça, varsa bitiş tarihine kadar veya yeni tarifelerin onanmasına kadar yürürlükte kalacaktır. Her iki Âkit Taraf tarifenin kaldırılması hususunda anlaşmadıkça ilk bitiş tarihi uzatılabilir. Bir tarifenin bitiş tarihi onanmış ve yeni tarifenin verilmiş ve onanmamış olması halinde, o tarife ilgili havayolu işletmesi(leri) tarafından geri alınıncaya veya her iki Âkit Taraf tarifenin kaldırılması gerektiği hususunda anlaşıncaya kadar yürürlükte kalacaktır."

MADDE 5

Anlaşmanın 10 uncu Maddesinin metni aşağıdaki metinle değiştirilecektir :

"MADDE 10

1. Herbir Âkit Taraf, diğer Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmelerine, karşılıklı esas üzerinden, kendi Devlet toprağında bürolar açma ve belirtilen hatlar üzerinde mutabık kalınan seferlerin yürütülmesi ile ilgili işler için gerekli olabilecek kendi veya yerli ticarî, teknik, işletmecî ve idarî personeli bulundurma hakkı verir. Bu büroların kurulması ve yukarıda anılan personelin istihdamı, bu hakkı veren Âkit Tarafın ulusal yasa ve diğer mevzuatına tâbi olacaktır.

2. Herbir Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmelerinin uluslararası hava seferlerinde taşıma için kendi belgelerini çıkarma, reklam yapma ve bu belgelerin satışının promosyonunu diğer Âkit Tarafın Devlet toprağında yürütme hakkı olacaktır. Satışlar, ya doğrudan kendi büroları aracılığıyla ve/veya seyahat acentaları aracılığıyla, diğer Âkit Tarafıta yürürlükte bulunan ulusal yasa ve diğer mevzuata göre gerçekleştirilecektir.

3. 2 nci paragrafta değinilen taşıma belgelerinin diğer Âkit Tarafın toprağında satışı yerli para veya herhangi bir serbestçe çevrilebilen (konvertibl) döviz karşılığında yapılabilir."

MADDE 6

Anlaşma metnine aşağıda içeriği yazılı Madde 10 bis dahil edilecektir :

5056

14.1.2004

"MADDE 10 bis

1. Herbir Âkit Taraf, diğer Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmelerine, bu diğer Âkit Tarafın tayin edilmiş havayolu işletmelerinin yolcu, bagaj, kargo ve posta taşımacılığı ile ilgili kendi Devlet toprağında kazanılan gelirlerin giderlere göre kalan fazlalığını serbestçe ve derhal transfer etme hakkını verir. Bu transfer konvertibl bir döviz üzerinden transfer günü geçerli olan resmî kurdan yapılacaktır.

2. Âkit Taraflar arasında özel bir ödeme anlaşmasının mevcut olduğu durumlarda, transfer bu anlaşma hükümlerine göre yapılır."

MADDE 7

12 nci Maddenin 1 inci paragrafının metni, Anlaşmanın son cümlesi aşağıdaki metin ile değiştirilecektir :

"Bu şekilde mutabık kalınan değişiklikler, Âkit Tarafların, sözkonusu değişikliklerin yürürlüğe girmeleri için kendi ulusal mevzuatlarının gerektirdiği prosedürlerin tamamlandığını diplomatik kanallardan birbirlerine bildirdikleri son tarihte yürürlüğe girecektir."

MADDE 8

Anlaşma metni içeriği aşağıda yazılı 13 bis Maddesinin metni ile tamamlanacaktır :

"MADDE 13 bis

1.Uluslararası hukuka göre olan hak ve yükümlülüklerine uygun olarak, Âkit Taraflar sivil havacılığın güvenliğini yasadışı müdahale eylemlerine karşı koruma hususunda birbirlerine olan yükümlülüklerinin, bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturduğunu teyid ederler. Uluslararası hukuka göre olan hak ve yükümlülüklerinin genel niteliğini kısıtlamaksızın, Âkit Taraflar özellikle 14 Eylül 1963 tarihli Uçaklarda İşlenen Suçlar ve Diğer Bazı Eylemlere İlişkin Tokyo Sözleşmesi, 16 Aralık 1970 tarihli Uçakların Yasadışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesine İlişkin Lahey Sözleşmesi, 23 Eylül 1971 tarihli Sivil Havacılık Güvenliğine Karşı İşlenen Suçların Önlenmesine İlişkin Montreal Sözleşmesi ve Âkit Tarafların taraf olacakları diğer herhangi bir sivil havacılık güvenliğine ilişkin sözleşmeye uygun hareket edeceklerdir.

2. Âkit Taraflar, talep üzerine, sivil uçakların yasadışı yollarla ele geçirilmesini ve bu uçakların, yolcularının ve mürettebatının, havaalanlarının ve hava seyrüsefer tesislerinin emniyetine karşı diğer yasadışı eylemleri ve sivil havacılığın güvenliğine ilişkin diğer herhangi bir tehdidi önlemek için birbirlerine her türlü yardımda bulunacaklardır.

5056

14.1.2004

3. Âkit Taraflar, karşılıklı ilişkilerinde, kendilerine uygulanabilir olduğu ölçüde, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtı tarafından belirlenen ve Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesinin Eki olan havacılık güvenliği hükümlerine uygun hareket edeceklerdir. Taraflar, kendi tescilindeki uçak işletmecilerinin veya işyeri merkezi veya daimi adresi kendi Devlet toprağında bulunan uçak işletmecilerinin ve kendi Devlet toprağındaki havaalanı işletmecilerinin sözkonusu havacılık güvenliği hükümlerine uygun hareket etmelerini isteyeceklerdir.

4. Âkit Taraflardan herbiri, sözkonusu uçak işletmecilerinden diğer Âkit Tarafın Devlet toprağına giriş, bu topraktan çıkış veya bu toprakta kalınan süre zarfında diğer Âkit Tarafça yukarıdaki 3 üncü paragrafta atıfta bulunulan havacılık güvenliği hükümlerine uymalarının istenebileceği hususunda mutabıktır. Âkit Taraflardan herbiri, kendi Devlet toprağında uçakların korunması, yolcuların, mürettebatın, el bagajlarının, bagajın, kargo ve uçak levazımının binme veya yükleme öncesinde ve sırasında kontrolü amacıyla yeterli tedbirlerin alınmasını ve etkin şekilde uygulanmasını sağlayacaktır. Âkit Taraflardan herbiri, belli bir tehdidin bertaraf edilmesi amacıyla diğer Âkit Tarafın makul özel güvenlik tedbirleri alınması yolundaki herhangi bir talebini olumlu şekilde dikkate alacaktır.

5. Sivil uçakların yasadışı yollarla ele geçirilmesi olayı veya bu yönde bir tehdidin vuku bulması veya uçaklara, uçak yolcularına ve mürettebatına, havaalanlarına veya hava seyrüsefer tesislerine yönelik diğer yasadışı müdahalelerin meydana gelmesi halinde, Âkit Taraflar haberleşmede ve bu tür bir olayın veya olay tehdidinin süratli ve güvenli biçimde sona erdirilmesini amaçlayan diğer uygun tedbirlerin alınmasında kolaylık sağlayarak birbirlerine yardımcı olacaklardır.

6. Herbir Âkit Taraf, eğer insan hayatını koruma görevi hava aracının ayrılmasını gerektirmiyor ise, bir yasadışı müdahale eylemine maruz kalıp kendi toprağına iniş yapmış bir hava aracının yerde tutulması için uygun göreceği önlemleri alır. Mümkün olduğunda bu önlemler karşılıklı danışmalar sonucu alınır.

7. Bu maddenin havacılık güvenliğine ilişkin hükümlerinin uygulanmasında Âkit Taraflardan birinin sorunlarla karşılaşması halinde, Âkit Taraflardan birinin yetkili havacılık makamları, diğer Âkit Tarafın yetkili havacılık makamlarından ivedi danışmalarda bulunma talebinde bulunabilir.”

MADDE 9

Anlaşmanın I. Eki'nin metninde şu metinler silinecektir : Madde 1'in 1 inci ve 3 üncü paragrafları, Madde 4 ve Madde 5.

Anlaşmanın I. Eki'nin 1 inci Maddesi yalnız bir paragraftan ibaret olacaktır, yani Anlaşmanın Ek I'inin 1 inci Maddesinin 2 nci paragrafından.

Anlaşmanın I. Eki'nin 6 ncı Maddesi, bunun 4 üncü Maddesi olacaktır.

MADDE 10

Anlaşmanın II. Eki'nin metni aşağıdaki metinle değiştirilecektir :

"EK II

1. Romanya Hükümetince tayin edilmiş havayolu işletmesi veya işletmelerini aşağıdaki hatlarda işbu Anlaşmanın 2 nci 8 inci Madde hükümlerine göre hava seferleri işletmeye hakkı olacaktır :

Romanya'daki noktalardan-İstanbul ve/ veya Ankara'ya ve tersi.

Romanya'daki noktalardan-İstanbul ve/veya Ankara'ya ve ileri bir noktaya, ve tersi

2. Türkiye Cumhuriyeti Hükümetince tayin edilmiş havayolu işletmesi veya işletmelerinin aşağıdaki hatlarda işbu Anlaşmanın 2 nci ve 8 inci Madde hükümlerine göre hava seferleri işletmeye hakkı olacaktır :

Türkiye Cumhuriyetindeki noktalardan-Bükreş'e ve/veya daha sonra belirtilecek Romanya'da ikinci bir noktaya, ve tersi.

Türkiye Cumhuriyetindeki noktalardan-Bükreş'e ve/veya daha sonra belirtilecek Romanya'da ikinci bir noktaya ve ileri bir noktaya, ve tersi

3. Âkit Tarafların Devlet topraklarında mevcut havayolları şebekesi ve Âkit Taraflarca kendi Devlet toprakları ve ileri noktalar arasında hava seferlerinin kurulması ile ilgili beyan edilen gelecekteki ihtiyaçlar dikkate alınarak :

a) Romanya tarafından tayin edilmiş havayolu işletmesi veya işletmeleri mutabık kalınan seferlerin işletilmesinde Türkiye Cumhuriyeti topraklarında aşağıdaki hava hatlarını takip etmeye yetkili olacaklardır :

i. Radovetz FIR-A. 4-Tekirdağ-G.12 ve/veya G.1A-G.1-İstanbul - A.16-Afyon-A.16-Antalya-A.16D ve tersi

ii. Radovetz FIR-A. 4-Tekirdağ-G.12 ve/veya G.1A-G.1-İstanbul - A.16-Afyon-B.15-Mut-B.15.A ve tersi

iii. G.1A-G.1-İstanbul-Yalova-G.8-Ankara-G.8-Gemerek-G.8-Elazığ-G.8N-Van-G8NA ve tersi

(iii) paragrafında anılan hat Türk toprağına inmeden üst geçişler için kullanılacaktır. İstanbul veya Ankara'da arızî veya teknik inişler bunun dışındadır.

b) Türkiye Cumhuriyeti tarafından tayin edilmiş havayolu işletmesi veya işletmeleri mutabık kalınan seferlerin işletilmesinde Romanya topraklarında aşağıdaki hava hatlarını takip etmeye yetkili olacaklardır :

i. Rouse-AWY3/AWY4 ve/veya Köstence FIR-AWY2-Urziceni/Bükreş-AWY7-Curtea de Arges-AWY7-Deva-AWY7-Arad-FIR ve/veya AWY*-Sibiu-AWY8-Oredea-FIR ve tersi.

ii. Rouse-AWY3-Targu Jiu-AWY5-Arad-FIR ve tersi

İşbu paragrafın (a) ve (b) alt paragraflarına göre diğer Âkit Tarafın havayolu işletmesine veya işletmelerine arz olunan hatları etkileyebilecek her bir Âkit Tarafın Devlet topraklarındaki uluslararası hava hatları şebekesinde yapılacak herhangi bir değişiklik diğer Âkit Tarafın havacılık otoritelerine zamanında bildirilecektir."

5056

14.1.2004

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Romanya Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti arasında Ankara'da 2 Mayıs 1966 tarihinde imzalanan Sivil Hava Ulaştırma Anlaşması"na işbu Ek Protokol, Âkit Tarafların uluslararası anlaşmaların yürürlüğe girmesi konusundaki ulusal mevzuatları gereği onay süreçlerinin tamamlandığını diplomatik kanallar yoluyla birbirlerine bildirdikleri tarihte yürürlüğe girecektir.

Yürürlükteki "Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya Sosyalist Cumhuriyeti arasında Ankara'da

2 Mayıs 1966 tarihinde imzalanan Sivil Hava Ulaştırma Anlaşmasının 12 nci Maddesi hükümlerine göre, işbu Protokolün 10 uncu Maddesinde anılan değişiklikler Âkit Tarafların havacılık otoriteleri tarafından üzerinde mutabık kaldıkları tarih olan 29 Nisan 1998'de yürürlüğe girmiştir.

İşbu Ek Protokolün geçerlilik süresi Anlaşma'nın geçerlilik süresi ile aynı olup, Anlaşma'nın geçerliliği bittiğinde sona erecektir.

İşbu Ek Protokol Ankara'da 19 Şubat 2002'de Türkçe, Romence ve İngilizce dillerinde herbiri eşit geçerlilikte ikişer nüsha olarak imzalanmıştır. İşbu Protokol hükümlerinin yorumlanmasında farklılık ortaya çıkması halinde İngilizce metin muteber olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ROMANYA HÜKÜMETİ

ADINA

ADINA

(İmza)

(İmza)

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
3	27	549
32	25	170
38	42	65:66, 347:370

I- Gerekçeli S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin ncı Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm, Esas Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/486